

自然教室事前健康調査

Verificación del Estado de Salud antes de las clases en la Naturaleza

この調査は、快適な自然教室を送るために調査するものです。健康面について、気をつけてほしいこと、相談したいこと、持病などお子さんとも話し合っ、ありのままを記入して下さるようお願い致します。該当するものでかこみ、必要事項を記入の上、____月____日(____)までに封筒へ入れて学校まで提出してください。

La finalidad de esta verificación es tornar la clase más agradable. En cuanto a la salud, constatar cuidados que precisan ser tomados ó esclarecidos, enfermedades crónicas entre otros, por eso pedimos que converse con su hijo(a) y responda con sinceridad. Marque con un circulo la respuesta que mejor le conviene, si tuviera algun comunicado importante por favor escribir, colocar el formulario en el sobre y entregar en la escuela **hasta el día _____ de _____ (_____).**

緊急に病院にかかる場合、保険証を使用することがあります。旅先、医療機関にファックスで送っていただく予定ですが、心配な場合や都合が悪い場合はコピーをお預かりしますので、封筒に入れ封をして、記名の上 この健康調査に添えてご提出ください。

En caso de emergencia, si se necesita ir al hospital, será necesario la presentación del Seguro de Salud. Este deberá ser enviado via fax, al local de viaje ó Institución Médica. Si hubiera alguna preocupación ó imposibilidad de envío, podemos llevar una copia. **Entonces coloque la copia dentro de un sobre y cierre, escriba el nombre y envíe junto con este formulario.**

- 1 アレルギーがありますか？ Tiene Alergia?
ない(No) ・ ある(Si) 症状・程度・配慮すること
Síntomas ・ Nivel ・ Cuidado a ser tomado ()
- 2 現在医師にかかっている(治療中の)病気がありますか？
Actualmente está en tratamiento médico debido a alguna enfermedad?
ない(No) ・ ある(Si) 病名・症状など()
Nombre de la enfermedad ・ Síntomas()
薬の服用(ない ・ ある)
Necesita tomar medicamento (No ・ Si)
服用方法・気をつけることは？ ()
Como debe ser suministrado ・ cuidados a tomar ()
- 3 現在医者にかかっているはないが、注意が必要といわれていますか？
No está en tratamiento médico pero deben ser tomados algunos cuidados y precauciones?
いいえ ・ はい どのようなことですか？ ()
No ・ Si Cuales ?
- 4 緊急の場合などで、使用を禁じられている薬がありますか？
En caso de emergencia, existe algun medicamento que no pueda ser suministrado?
いいえ ・ はい 薬の名前()
No ・ Si Nombre del medicamento()
- 5 自然教室中に身体のことと特に心配、注意すること。
Durante las clases en la Naturaleza existe algun cuidado ó precaución que deba ser tomado con relación al cuerpo.

2年()組()番	氏名()
2 Grado()Grupo()Número	Nombre()

どちらかに . . . Marque con () una de las alternativas

- () 緊急の場合、保険証をファックスで送ります。
- () En caso de emergencia enviará copia del Seguro de Salud via fax.
- () 保険証のコピーをこの調査票に添えて提出します。
- () Envió una copia del Seguro de Salud anexo al cuestionario.

自然教室中の緊急連絡先を記入してください。

Escriba los contactos en caso de emergencia durante las clases en la Naturaleza.

(当てはまるものを で囲んでください。勤務先・その他の場合は具体的に記入してください。)

(Marque con un círculo. En caso de local de trabajo u otros, por favor colocar datos concretos.)

	場所 Lugar	人 Persona	電話番号 Número de Telefono
昼間 Durante el día	自宅・携帯・勤務先 Residencia · Celular · Local de Trabajo その他 Otros ()	父 · 母 Padre · Madre その他 Otros ()	
昼間 Durante el día	自宅・携帯・勤務先, Residencia · Celular · Local de Trabajo その他 Otros ()	父 · 母 Padre · Madre その他 Otros ()	
夜間 Durante la noche	自宅・携帯・勤務先 Residencia · Celular · Local de Trabajo その他 Otros ()	父 · 母 Padre · Madre その他 Otros ()	
その他 Otros ()	自宅・携帯・勤務先 Residencia · Celular · Local de Trabajo その他 Otros ()	父 · 母 Padre · Madre その他 Otros ()	